



Provincia di Modena

IL PRESIDENTE

Atto numero 19 del 26/01/2023

**OGGETTO: PROGETTO "STORIA DI TERRE E DI REZDORE". VOLUME "SAVOR".
RIEDIZIONE PER L'ANNO 2023 IN LINGUA ITALIANA E INGLESE. .**

Il progetto “Storie di terra e di rezdore” è stato promosso dalla Provincia di Modena, con il contributo del Fondo Sociale Europeo ed ha l’obiettivo di recuperare il patrimonio culturale di tradizioni e “saperi” legati al mondo agricolo e all’enogastronomia.

Nella prima fase del progetto - realizzato da Slow Food Italia su incarico della Provincia - sono state raccolte in tutto il territorio provinciale quasi duecento testimonianze nella forma di interviste audiovisive che rappresentano una documentazione importantissima di “saperi” e di conoscenze che rischiano di scomparire con il cambio generazionale.

La ricerca sulla tradizione gastronomica e agroalimentare modenese veniva presentata al “Salone del Gusto di Torino”, la rassegna commerciale internazionale che, ogni due anni, propone a un pubblico di oltre 120 mila persone la migliore produzione agroalimentare di qualità, ed ha ottenuto ampio risalto sulla stampa e sulle televisioni nazionali, all’interno, in particolare, di programmi dedicati alla promozione dei territori nazionali attraverso la valorizzazione delle loro eccellenze gastronomiche ed agroalimentari. Per tale motivo essa si sta rivelando un efficace strumento di promozione dei prodotti tipici e, con essi, del territorio e delle imprese del settore agroalimentare modenese.

La Provincia, quale ulteriore fase del progetto, ha realizzato strumenti di divulgazione del materiale raccolto, così da poterne trasferire i contenuti al maggior numero di utenti possibile, anche al di fuori dei confini provinciali, al fine di poter trarre dalla ricerca ulteriori occasioni di valorizzazione delle tipicità e di promozione territoriale.

L’obiettivo, oggi come allora, è quello di valorizzare il patrimonio di cultura e identità della tradizione gastronomica e agroalimentare modenese, consolidando la fama di Modena come “culla” dei prodotti di eccellenza e della cucina di qualità. Una tradizione che è ancora ben presente e viva nella nostra Provincia, come dimostrano i risultati della ricerca.

Nell’ambito di tale progetto, deve segnalarsi fra gli strumenti di divulgazione intrapresi, la realizzazione di un volume di pregio in 2.000 copie, intitolato “Savor”, raccolta di ricette della tradizione emerse dalla ricerca.

La stampa del volume veniva affidata dietro pagamento di corrispettivo alla società Artestampa, (viale Ciro Menotti, 170 - 41121 Modena - Cod. Fisc. e P. Iva 01818800367 - tel. 059 243449 - e-mail ditta: edizioni@edizioniartestampa.com) con Determinazioni dirigenziali n. 172/2007 e n. 125/2008.

Da ultimo, con determinazione n. 396 del 30/11/2010 la Provincia disponeva di acquistare ulteriori 400 copie del volume di pregio “Savor” affidando l’attività di riedizione alla

medesima società Artestampa essendo il valore del costo di stampa entro i limiti per procedere all'affidamento diretto.

Detto ciò, il volume è stato molto apprezzato riscuotendo un ottimo gradimento e si è dimostrato uno strumento molto valido per raggiungere gli obiettivi di promozione sopra specificati: per tale motivo oggi, a distanza di anni, si rivaluta la necessità di una ristampa anche in lingua inglese.

Quanto al prezzo di vendita, la Provincia stabiliva con determinazione n. 28 del 16 marzo 2009 l'importo di vendita di "Savor" in € 29,00, specificando che, per dipendenti, librerie, ristoranti e operatori del settore enogastronomico, si fissava un prezzo agevolato pari al solo costo sostenuto dalla Provincia.

Ora, in considerazione dell'accresciuto prezzo di ristampa del libro e preso atto dei costi ulteriori che occorre sostenere per la traduzione in lingua inglese, è intenzione della Provincia di Modena addivenire ad un accordo con il soggetto incaricato della ristampa in modo da evitare l'assunzione di oneri diretti in capo alla Provincia di Modena e concedere la piena disponibilità per la commercializzazione in capo al soggetto editore, limitatamente a tale riedizione.

Ciò premesso, fermo restando che la Provincia di Modena è il soggetto che ha commissionato tale opera libraria ed è e resta l'unico titolare e proprietario dei diritti morali ed economici nonché dei diritti di riproduzione del volume, si ravvisa la necessità di procedere ad una riedizione per l'anno 2023 inclusa la riedizione in lingua inglese secondo le seguenti linee di indirizzo:

- L'editore viene incaricato alla riedizione di n. 300 copie in italiano e 100 in lingua inglese, comprendendo altresì in tale incarico anche la contestuale traduzione in lingua inglese a proprie spese avvalendosi, ove possibile, di eventuali patrocini di soggetti co-finanziatori riconducibili al settore agroalimentare o vitivinicolo modenese; la Provincia, in tale caso, si riserva di autorizzare preventivamente l'individuazione di tali sponsor partecipanti alla riedizione.;
- L'editore procederà alla commercializzazione delle ristampe per l'anno 2023 con ogni onere a proprio carico, compreso quello della traduzione in inglese;
- L'editore garantirà alla Provincia di Modena in modo gratuito n. 10 copie di questa edizione in lingua inglese, che dovrà essere conclusa entro e non oltre il mese di dicembre 2023 a pena di decadenza degli accordi in oggetto.

Il responsabile del procedimento è la dr.ssa Patrizia Gambarini, dirigente del servizio Affari Generali.

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento europeo n. 679/2016, l'Ente Provincia di Modena, in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuta a fornire informazioni in merito all'utilizzo dei dati personali, consultabili nel sito internet dell'Ente:

<https://www.provincia.modena.it/servizi/urp/accessibilita-e-note-legali-del-sito/privacy/> .

Il Titolare del trattamento dei dati personali di cui alla presente Informativa è l'Ente Provincia di Modena, nella persona del Presidente della Provincia pro-tempore, con sede in Modena, Viale Martiri della libertà n. 34, CAP 41121.

L'Ente Provincia di Modena ha designato quale Responsabile della protezione dei dati la società Lepida S.c.p.A., contattabile tramite e-mail dpo-team@lepida.it oppure telefonicamente al numero 051/6338860.

L'Ente ha designato i Responsabili del trattamento nelle persone dei Direttori d'Area in cui si articola l'organizzazione provinciale, che sono preposti al trattamento dei dati contenuti nelle banche dati esistenti nelle articolazioni organizzative di loro competenza.

Il presente atto non comporta riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'ente.

Il Dirigente responsabile del Servizio interessato ha espresso parere favorevole in ordine alla regolarità tecnica in relazione al presente atto.

Per quanto precede,

IL PRESIDENTE DISPONE

- 1) di provvedere alla ristampa di n. 300 copie del volume “Savor” in italiano e n. 100 copie in lingua inglese, demandando alla società Artestampa la riedizione del volume prevedendo almeno 10 copie in lingua inglese a favore della Provincia di Modena;
- 2) di demandare al dirigente competente la sottoscrizione di apposito accordo che non preveda oneri economici a carico della Provincia di Modena;
- 3) di fissare il prezzo di vendita del volume “Savor” in euro € 32,00 cadauno;
- 4) di informare che contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso giurisdizionale avanti al Tribunale Amministrativo Regionale entro 60 giorni nonché ricorso straordinario al Capo dello Stato entro 120 giorni; entrambi i termini decorrenti dalla comunicazione del presente atto all’interessato.

Il Presidente
TOMEI GIAN DOMENICO

(Sottoscritto digitalmente ai sensi
dell'art. 21 D.L.gs n 82/2005 e s.m.i.)